

本課文法內容：

22.1 單字表

22.2 慣用語

22.3 直接受詞代名詞和 כָּל הַיְהוּה אֵין 加代名詞字尾

22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

22.5 「看哪」 הִנֵּה 帶有字尾的用法

22.6 「全部、所有」 כָּל 帶有字尾的用法

22.7 複數名詞加上代名詞所有格字尾

22.8 總是用複數的名詞

22.1 單字表

計算 v.	סָפַר	光 m.	אֹר אֹר-
破壞 v.	שָׁבַר	櫃子 m.	אֲרוֹן אֲרוֹן-
恩惠 m.	חֵן	世代 m.	דּוֹר דּוֹרוֹת
清早、早上 m.	בֹּקֶר	合約、盟約 f.	בְּרִית בְּרִית-
黃昏、晚上 m.	עֶרֶב	約會 m.	מוֹעֵד מוֹעֵדִים מוֹעֵדֵי-
月亮 m.	יָרֵחַ	月份、新月 m.	חֹדֶשׁ חֹדָשִׁים חֹדֶשׁ-
內臟、裡面 m.	קֶרֶב	新的 adj.	חֲדָשׁ חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת
真理 f.	אֱמֶת	工作、事奉 f.	עֲבוּדָה עֲבוּדָת-

一、「櫃子」 אֲרוֹן 常指耶和華的「法櫃」 אֲרוֹן הָעֵדוּת 或稱「約櫃」 אֲרוֹן בְּרִית。「法櫃」的 עֵדוּת 乃是「法度、見證」的意思，通常寫為 עֵדוֹת。

二、「世代」 דּוֹר 的複數也可寫成 דֹּרוֹת。

三、「盟約」 בְּרִית 就是新舊約的「約」字，耶利米書三十一 31「新的約」 בְּרִית הַחֲדָשָׁה，指稱新約要加上定冠詞 הַחֲדָשָׁה הַבְּרִית，猶太人不稱自己的經典是「舊約」，乃以律法、先知和著作的第一個字母，稱之為 הַתַּנ"ךְ (Bible)。

四、「約會」 מוֹעֵד 是由動詞「約定」 יָעַד 而來，強調的是約定的時間，亦可視為節日。「節期」則是以 חֹג 表達，指猶太三大節期（逾越節、七七節和住棚節），是由字根「守節、齋戒」 חָגַג 而來。「會幕」即是「約會的帳棚」 אֹהֶל מוֹעֵד。

五、「月份、新月」 חֹדֶשׁ 有組合字「月朔」(月的頭) חֹדֶשׁ חֹדָשׁ，指陰曆每個月的第一天，猶太曆法以月亮為曆，如同早期華人的習慣。

六、「早上」 בֹּקֶר 和「晚上」 עֶרֶב 加上形容詞「好的」，成為「早安」 בֹּקֶר טוֹב 和「晚上好」 לַיְלָה טוֹב，是日常會話用語。「晚安」則為 לַיְלָה טוֹב。

22.2 慣用語

蒙恩（在某某人的眼中找到恩惠，指被某人喜愛） מִצָּא חֵן בְּעֵינַי
 拉結在雅各的眼中找到恩惠（雅各喜愛拉結）。 רָחֵל מְצָאָה חֵן בְּעֵינַי יַעֲקֹב:

22.3 直接受詞代名詞和 כָּל הַיְהִי אֵין 加代名詞字尾

希伯來文的代名詞字尾可以加在許多不同種類的字後面，第十六課曾經介紹了加在確指直接受詞記號 אֵת 後面的代名詞字尾（16.3）。

我	你	妳	他	她	我們	你們	妳們	他們	她們
אֲנִי	אַתָּה	אַתְּ	הוּא	הִיא	אֲנֵנוּ	אַתְּכֶם	אַתְּכֶן	הֵם	הֵנָּה
אוֹתִי	אוֹתְךָ	אוֹתְךָ	אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	אוֹתָנוּ	אוֹתְכֶם	אוֹתְכֶן	אוֹתָם	אוֹתָן

否定字 אֵין、「看哪」הֲיִהִי和「全部、所有」כָּל 也可以加上代名詞字尾。

的全部	כָּל-	看哪（這裡是） הֲיִהִי	不是、沒有 אֵין
我的全部	כָּלִי	看哪我 הַנְּנִי / הַנְּנִי / הַנְּנִי	我不是 אֵינְנִי
你的全部	כָּלְךָ	看哪你 הַנְּךָ	你不是 אֵינְךָ
妳的全部	כָּלְךָ	看哪妳 הַנְּךָ	妳不是 אֵינְךָ
他的全部	כָּלוֹ	看哪他 הַנּוֹ	他不是 אֵינּוֹ
她的全部	כָּלָהּ	看哪她 הַיְהִי	她不是 אֵינְהָ
我們的全部	כָּלָנוּ	看哪我們 הַנְּנוּ	我們不是 אֵינְנוּ
你們的全部	כָּלְכֶם	看哪你們 הַנְּכֶם	你們不是 אֵינְכֶם
妳們的全部	כָּלְכֶן	看哪妳們 הַנְּכֶן	妳們不是 אֵינְכֶן
他們的全部	כָּלָם	看哪他們 הַנְּם	他們不是 אֵינְם
她們的全部	כָּלָן	看哪她們 הַנְּן	她們不是 אֵינְן

22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

否定字 אֵין 不能夠用來否定完成式或未完成式動詞，它是用來否定沒有動詞的名詞句子，它也可以用來否定分詞。當 אֵין 用來否定一個代名詞的時候，可以與這個代名詞合寫成一個字。

他是你的兒子。 הוּא בְּנֶךָ:
 他不是你的兒子。 אֵינּוֹ הוּא בְּנֶךָ: 通常寫為 אֵינְנוּ בְּנֶךָ:

這先知正在看。	הַנְּבִיאַ רוֹאֶה:
這先知不是正在看。	הַנְּבִיאַ אֵין רוֹאֶה:
這先知他不是正在看。	הַנְּבִיאַ אֵינְנוּ רוֹאֶה:
我們正在看。	אֲנַחְנוּ רוֹאִים:
我們不是正在看。	אֵינְנוּ רוֹאִים:
我們不是先知。	אֵינְנוּ נְבִיאִים:
他不是先知。	אֵינְנוּ נְבִיאַ:

請注意！「他不是」 אֵינְנוּ 和「我們不是」 אֵינְנוּ 寫法相同，必須按照句子的其他字或上下文判斷是哪個意思。

22.5 「看哪」 הִנֵּה 帶有字尾的用法

帶有字尾的「看哪」 הִנֵּה 通常放在主詞位置，可以用來強調分詞的動作。「看哪我」（我在這裡） הִנֵּנִי 這個字可以單獨使用。

看哪我正站立在你面前。	הִנֵּנִי עוֹמֵד לְפָנֶיךָ:
看哪它們正被寫在這律法上。	הִנֵּם כְּתוּבִים בְּתוֹרָה:

先知以賽亞的名言：「我在這裡，請差遣我。」 הִנֵּנִי שְׁלַחֵנִי

「請差遣我」乃是動詞「差遣」表達懇求的命令式「你要差遣」 שְׁלַח 加上受詞「我」 נִי，這種在動詞後面加上直接受詞字尾的用法將在第二十七課說明。

這個字的翻譯，通常先譯為「看哪」，再看情況看是否可以翻譯為「這裡是」。這個字表達的不是「看」這個動作，而是表達沒有想到的情況，有時被翻譯為「不料」，許多時候，和合本沒有把這個字翻譯出來。

出埃及記三 2

不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒毀。 וְהִנֵּה הַסִּינָה בְּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסִּינָה אֵינְנוּ אֹכֵל:
原文直接翻譯：看哪！這荊棘正燃燒在這火中，這荊棘他沒有被吃掉。

22.6 「全部、所有」 כָּל 帶有字尾的用法

帶有字尾的「全部、所有」 כָּל 可以用來當主詞或受詞，或作強調用法。這個字按照句子的上下文也可以翻譯為「整個」。

我們全部是一個人的兒子。 כָּלָנוּ בְּנֵי אִישׁ אֶחָד:
 我給這國王它們全部。(我把它們全部給這國王。): נָתַתִּי אֶת כָּלָם לַמֶּלֶךְ:
 我看見了這海它全部。(我看見了這整個的海) רָאִיתִי אֶת הַיָּם כָּלּוֹ:

22.7 複數名詞加上代名詞所有格字尾

第十五課介紹了代名詞所有格字尾可以加在單數名詞後面，加在複數名詞後面的人稱字母是相同的，但是在名詞和所有格之間多一個字母 ׁ。

所有格人稱字尾寫法

我的	你的	妳的	他的	她的	我們的	你們的	妳們的	他們的	她們的
אֲנִי	אָתָּךְ	אֲתָּךְ	אֵינוֹ	אֵינָהּ	אֲנוּ	אַתֶּם	אַתֶּן	הֵם	הֵנָּה

22.7.1 複數名詞字尾是 ם 加上代名詞所有格字尾

字尾是 ם 的複數名詞（通常是陽性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ם 的字尾消失，所有格加在這個名詞上面，在所有格和名詞之間多一個字母 ׁ，這個多出來的字母 ׁ 可以幫助我們認出來這個名詞是「複數」。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

兒子 בֶּן	我的兒子	你的兒子	妳的兒子	他的兒子	她的兒子
	בְּנִי	בְּנֶךָ	בְּנֶיךָ	בְּנוֹ	בְּנֶיהָ
	我們的兒子	你們的兒子	妳們的兒子	他們的兒子	她們的兒子
	בְּנֵינוּ	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

兒子們 בָּנִים	我的兒子們	你的兒子們	妳的兒子們	他的兒子們	她的兒子們
	בְּנָי	בְּנֵיךָ	בְּנֵיךָ	בְּנָיו	בְּנֵיהָ
	我們的兒子們	你們的兒子們	妳們的兒子們	他們的兒子們	她們的兒子們
	בְּנֵינוּ	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

請注意以上個表格中「我的兒子」בְּנִי 和「我的兒子們」בְּנָי 之間的細微差異。由於人稱代名詞所有格「我的」本身就是 ׁ 字母，因此另外加上的 ׁ 字母省略。

另外，還有一些名詞也需要留意，在本書後面附錄的表格中，您可以找到名詞加上所有格字尾的寫法。

兄弟	אָח	器皿	כֵּלִי
我的兄弟	אָחִי	我的器皿	沒有使用
我的兄弟們	אָחֵי	我的器皿（複數）	כֵּלַי

22.7.2 複數名詞字尾是 ׀ִוֹת 加上代名詞所有格字尾

字尾是 ׀ִוֹת 的複數名詞（通常是陰性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ׀ִוֹת 的字尾仍然存在，所有格加在這個 ׀ִוֹת 字尾後面，在所有格和名詞之間還是要多一個字母 ׀。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

女兒	我的女兒	你的女兒	妳的女兒	他的女兒	她的女兒
בָּת	בָּתִּי	בָּתֶּךָ	בָּתֶּיךָ	בָּתּוֹ	בָּתֶּיהָ
	我們的女兒	你們的女兒	妳們的女兒	他們的女兒	她們的女兒
	בָּתֵּינוּ	בָּתֵּיכֶם	בָּתֵּיכֶן	בָּתָּם	בָּתָּן

女兒們	我的女兒們	你的女兒們	妳的女兒們	他的女兒們	她的女兒們
בָּנוֹת	בָּנוֹתַי	בָּנוֹתֶיךָ	בָּנוֹתֶיךָ	בָּנוֹתָיו	בָּנוֹתֶיהָ
	我們的女兒們	你們的女兒們	妳們的女兒們	他們的女兒們	她們的女兒們
	בָּנוֹתֵינוּ	בָּנוֹתֵיכֶם	בָּנוֹתֵיכֶן	בָּנוֹתֵיהֶם	בָּנוֹתֵיהֶן

有的複數名詞加上的所有格字尾與課文中介紹的稍有不同，您可以在附錄的表格中找到您學過的名詞（不包括專有名詞）加上所有格字尾的寫法。

22.8 總是用複數的名詞

有些希伯來文雖然有單數名詞，但是總是使用複數名詞，例如「臉」פָּנִים 和「生命」חַיִּים。

臉（複數）	פָּנִים	生命（複數）	חַיִּים
我的臉	פָּנַי	我的生命	חַיַּי
你的臉	פָּנֶיךָ	你的生命	חַיֶּיךָ
我們的臉	פָּנֵינוּ	我們的生命	חַיֵּינוּ

其餘的代名詞所有格人稱請您參考課本後面的附錄表。

練習一 請翻譯下列帶有所有格的名詞

דְּבָרַי	1.	2.	הָרִי	2.	3.	יָדַי	3.	4.	נְבִיאִי
עֵינַיִךְ	5.	6.	פְּנֵיךְ	6.	7.	אֲבוֹתֶיךָ	7.	8.	בְּתִיךָ
דְּרַכֶיךָ	9.	10.	בְּנֵיךְ	10.	11.	בְּנוֹתֶיךָ	11.	12.	דְּמִיךָ
אֲנָשָׁיו	13.	14.	נָשָׁיו	14.	15.	דּוֹרוֹתָיו	15.	16.	שָׂרָיו
דְּמִיָּה	17.	18.	רִגְלֵיהָ	18.	19.	עָרֶיהָ	19.	20.	כְּלֵיהָ
כַּהֲנֵינוּ	21.	22.	עֹנּוֹתֵינוּ	22.	23.	יָמֵינוּ	23.	24.	אֲדוֹנֵינוּ
נַפְשׁוֹתֵיכֶם	25.	26.	מַעֲשֵׂיכֶם	26.	27.	אֲהֲלֵיכֶם	27.	28.	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם
מַלְכֵיהֶם	29.	30.	מִמֵּיהֶם	30.	31.	רְאשֵׁיהֶם	31.	32.	אֲחֵיהֶם

練習二 請翻譯下列的句子

1.	הִנֵּךְ שׁוֹבֵר אֶת אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:
2.	הִנְנִי רֹאֵה אֶת אֹר הַשָּׁמַיִם:
3.	מֹשֶׁה סָפַר אֶת הָעַם כְּלוֹ בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:
4.	יִצְחָק אֵינְנוּ בְּקֶרֶב מִשְׁפְּחוֹתָיו:
5.	אֹר הָאֲמַת אֵינְנוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:
6.	דּוֹרוֹתֵינוּ סָרוּ מִהַמְּצוֹת כְּלָם:
7.	וַיִּקַּח אֲבָרְהָם אֶת כְּלֵיהֶם וַיִּשְׁבֵּר אֶת כְּלָם:
8.	בְּנֵי הַבְּרִית אֵינָם בָּאִים אֶל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	בְּאֹר הַבְּקָר שָׁמוּ כַּהֲנֵינוּ אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית בְּאֵהֶל מוֹעֵד:
2.	אֲנֹכִי סָר מֵעֹנּוֹתַי וְשָׁב אֶל הַמְּצוֹת בַּחֹדֶשׁ הַהוּא:
3.	כְּלָנוּ בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַיָּם בְּעֶרֶב:
4.	אֲתָה מוֹצֵא חַן בְּעֵינַי בְּכָל עֵת:
5.	בְּמוֹעֵדוֹ אֲתָם תְּשִׁימוּ אֶת הַתּוֹרָה בְּאֲרוֹן:
6.	יִסְפְּרוּ שָׂרֵינוּ אֶת אֲנָשֵׁי צְבָאוֹתֵינוּ:
7.	שׁוֹבֶרֶת רוּת אֶת יָדֶיהָ כַּאֲשֶׁר עֵינֶיהָ סָרוּת מִהַדְרֹךְ:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִרְשׁוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה אֵךְ לֹא יִכְלוּ לְתַת אֹתָהּ לְבְנֵיהֶם:

<p>出十二 31</p>	<p>9. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן לֵילָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבְּרֵכֶם: 如你們說的 כְּדַבְּרֵכֶם 你們要事奉 עֲבַדוּ</p>	<p>9.</p>
<p>王上十七 24</p>	<p>10. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלִיהוּ עָתָה זֶה יָדַעְתִּי אֱלִיהוּ 以利亞 כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אָמַת:</p>	<p>10.</p>